

**LEGISLATIVE ASSEMBLY OF  
YUKON**

First Session of the  
Thirty-third Legislative Assembly

**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU  
YUKON**

Première session de la  
Trente-troisième Assemblée législative

**BILL NO. 10**

**FIRST APPROPRIATION ACT,  
2013-14**

**PROJET DE LOI N° 10**

**LOI D’AFFECTATION N° 1  
POUR L’EXERCICE 2013-2014**

First Reading:

Second Reading:

Committee of the Whole:

Third Reading:

Assented to:

Première lecture :

Deuxième lecture :

Comité plénier :

Troisième lecture :

Date de sanction :

## BILL NO. 10

Thirty-third Legislative Assembly

First Session

### FIRST APPROPRIATION ACT, 2013-14

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2014;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 From and out of the consolidated revenue fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$1,230,122,000 for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2014, as set forth in Schedule A of this Act, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

---

## PROJET DE LOI N° 10

Trente-troisième Assemblée législative

Première session

### LOI D’AFFECTATION N° 1 POUR L’EXERCICE 2013-2014

Attendu qu’il est nécessaire, comme l’indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d’allouer les crédits précisés à l’annexe A pour couvrir certaines dépenses de l’administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2014;

le Commissaire du Yukon, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative, édicte :

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 1 230 122 000 \$, pour le paiement des charges et dépenses de l’administration publique du Yukon afférentes à la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2014 telles qu’elles sont énumérées à l’annexe A. Les crédits ne pouvant être affectés qu’en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

2 Il est rendu compte de l’affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l’article 1.

---

FIRST APPROPRIATION ACT, 2013-14  
SCHEDULE A

\$(Dollars in 000s)

**Operation and Maintenance Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	6,434
24	Elections Office	380
23	Office of the Ombudsman	824
26	Child and Youth Advocate Office	487
02	Executive Council Office	24,281
51	Community Services	75,833
07	Economic Development	14,609
03	Education	146,744
53	Energy, Mines and Resources	64,244
52	Environment	31,098
12	Finance	8,048
27	French Language Services Directorate	2,516
15	Health and Social Services	325,199
55	Highways and Public Works	122,563
08	Justice	61,108
10	Public Service Commission	39,283
54	Tourism and Culture	22,758
11	Women's Directorate	1,664
22	Yukon Development Corporation	5,975
18	Yukon Housing Corporation	18,302
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	5,000
<b>Subtotal Operation and Maintenance</b>		977,350

**Capital Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	50
24	Elections Office	5
23	Office of the Ombudsman	2
26	Child and Youth Advocate Office	2
02	Executive Council Office	203
51	Community Services	93,409
07	Economic Development	1,091
03	Education	34,596
53	Energy, Mines and Resources	1,249
52	Environment	3,430
12	Finance	70
27	French Language Services Directorate	10
15	Health and Social Services	12,439
55	Highways and Public Works	78,498
08	Justice	3,967
10	Public Service Commission	76
54	Tourism and Culture	1,690
11	Women's Directorate	1,203
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	20,782
<b>Subtotal Capital</b>		252,772

<b>TOTAL SUMS REQUIRED</b>	<b>1,230,122</b>
----------------------------	------------------

LOI D'AFFECTATION N° 1 POUR L'EXERCICE 2013-2014  
ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

**Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien**

01	Assemblée législative du Yukon	6 434
24	Bureau des élections	380
23	Bureau de l'ombudsman	824
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	487
02	Bureau du Conseil exécutif	24 281
51	Services aux collectivités	75 833
07	Développement économique	14 609
03	Éducation	146 744
53	Énergie, Mines et Ressources	64 244
52	Environnement	31 098
12	Finances	8 048
27	Direction des services en français	2 516
15	Santé et Affaires sociales	325 199
55	Voirie et Travaux publics	122 563
08	Justice	61 108
10	Commission de la fonction publique	39 283
54	Tourisme et Culture	22 758
11	Direction de la condition féminine	1 664
22	Société de développement du Yukon	5 975
18	Société d'habitation du Yukon	18 302
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	5 000
<b>Total partiel : fonctionnement et entretien</b>		977 350

**Crédits votés relatifs au capital**

01	Assemblée législative du Yukon	50
24	Bureau des élections	5
23	Bureau de l'ombudsman	2
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	2
02	Bureau du Conseil exécutif	203
51	Services aux collectivités	93 409
07	Développement économique	1 091
03	Éducation	34 596
53	Énergie, Mines et Ressources	1 249
52	Environnement	3 430
12	Finances	70
27	Direction des services en français	10
15	Santé et Affaires sociales	12 439
55	Voirie et Travaux publics	78 498
08	Justice	3 967
10	Commission de la fonction publique	76
54	Tourisme et Culture	1 690
11	Direction de la condition féminine	1 203
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	20 782
<b>Total partiel : capital</b>		252 772

**TOTAL DES SOMMES REQUISES**

1 230 122

**FIRST APPROPRIATION ACT, 2013-14  
SCHEDULE B  
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>
<b><u>Operation and Maintenance Votes</u></b>		
01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	
	- In-Lieu of Property Taxes	5,773
	- Home Owner Grants	3,500
	- Comprehensive Municipal Grants	18,055
07	Economic Development	0
03	Education	
	- Student Transportation	116
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	141
	- Post Secondary Student Grants	4,728
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
27	French Language Services Directorate	0
15	Health and Social Services	
	- Adoption Subsidies	121
	- Child Care Subsidies	3,077
	- Social Assistance – Whitehorse	12,194
	- Yukon Seniors’ Income Supplement	900
	- Pioneer Utility Grant	1,745
	- Medical Travel Subsidies	1,540
	- Social Assistance – Region	1,493
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women’s Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
<b>Subtotal Operation and Maintenance Grants</b>		<b>53,383</b>

**FIRST APPROPRIATION ACT, 2013-14**  
**SCHEDULE B**  
**GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

\$(Dollars in 000s)

**Capital Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
26	Child and Youth Advocate Office	0
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	0
12	Finance	0
27	French Language Services Directorate	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	0
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
	<b>Subtotal Capital Grants</b>	0
	<b>TOTAL GRANTS REQUIRED</b>	53,383

**LOI D’AFFECTATION N° 1 POUR L’EXERCICE 2013-2014**

**ANNEXE B  
SUBVENTIONS**

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l’annexe A. Elles sont extraites de l’annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu’elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu’à d’autres fins. Ces affectations ne s’ajoutent pas aux sommes indiquées dans l’annexe A.

\$ (en milliers de dollars)

**Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l’entretien**

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l’ombudsman	0
26	Bureau du défenseur de l’enfance et de la jeunesse	0
02	Bureau du Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	
	- Au titre de l’impôt foncier	5 773
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 500
	- Subventions municipales globales	18 055
07	Développement économique	0
03	Éducation	
	- Transport scolaire	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	141
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 728
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
27	Direction des services en français	0
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l’adoption	121
	- Programme de subventions pour les services de garde	3 077
	- Aide sociale – Whitehorse	12 194
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	900
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 745
	- Subventions pour voyages médicaux	1 540
	- Aide sociale – régionale	1 493
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Direction de la condition féminine	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d’habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
	<b>Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l’entretien</b>	<b>53 383</b>

**LOI D’AFFECTATION N° 1 POUR L’EXERCICE 2013-2014**  
**ANNEXE B**  
**SUBVENTIONS**

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l’annexe A. Elles sont extraites de l’annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu’elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu’à d’autres fins. Ces affectations ne s’ajoutent pas aux sommes indiquées dans l’annexe A.

\$ (en milliers de dollars)

**Crédits votés relatifs au capital**

01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l’ombudsman	0
26	Bureau du défenseur de l’enfance et de la jeunesse	0
02	Bureau du Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	0
12	Finances	0
27	Direction des services en français	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	0
54	Tourisme et Culture	0
11	Direction de la condition féminine	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d’habitation du Yukon	0
	<b>Total partiel : subventions relatives au capital</b>	<hr/> 0
	<b>TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES</b>	<hr/> <hr/> 53 383